

## 【面接官の印象】

### 1. 外国人面接官の印象

穏やかで愛想も良く、かつ判りやすい英語で質問してくれたので聞き取りやすかった。質問に対する回答中も時々相づちを打って反応してくれてやりやすかった。中年の黒人でアメリカ英語。

### 2. 通訳ガイド

中年の女性ガイド。時間管理が厳格で全般的に事務的な感じであった。

### 3. 通訳試験について

《出題された日本文》

すし飯の作り方を説明します。 硬めに炊いた米を冷めないうちにすし桶に移します。すし酢をしゃもじに伝わらせて回しながら米にかけ、全体を切るように混ぜた後さまします。(記憶が曖昧で自信ありません)

《自分の解答》

出題内容が苦手な分野であった上に、聞いた内容を書きとることに集中してしまったために頭の中で英文を構成している時間がなく、ろくに英語が喋れないなかで1分間の制限時間が来てしまいました。

### 4. 2分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① 神社
- ②
- ③

《選択したトピック》

『神社』

渡された3枚のお題カードについて、初めに「神社」を見つけすぐにこれを選ぼうと決めたため、他の二枚については目を通したはずですが、どうしても思い出せません。

《発表した内容》

Shrines are where Shinto Gods are enshrined. Japanese people believe that Shinto Gods make things bear fruit. That is why people often visit shrines to pray for a good luck or thank for the divine assistance when their wishes have come true. For example, you see many students visit the shrine to pray for succeeding in their entrance exams. Shrines put a great emphasis on purification. Torii gates and Shimenawa or twisted straw rope decorated with the strips of cut and folded white

paper are the symbols of purification.

#### 5. 質疑応答について

NS	日本人は神道を本当に信じているのですか？
I	I think few people deeply believe in Shinto. Today, visiting the Shinto shrine is more like a custom rather than an object of faith. People often visit the shrine on ceremonial occasions such as their wedding or Shichigosan.
NS	神社ではどのようにお参りすればよいのですか？
I	Before worshipping, rinse your mouth and wash your hands. In front of the main building, first put your money in the offertory box, then make a prayer, bow twice, clap your hands twice and bow once more.
NS	東京でお勧めの神社はどこですか？
I	I recommend you to visit the Meiji shrine. When you visit the Meiji shrine, you will be surprised at the existence such a clean and fresh forest at the center of the big city like Tokyo. The forest surrounding the shrine is a man-made forest.

#### 6. 試験を終えての感想

通訳試験は正直お手上げでした。事前に訳出は出来るだけ時間を使って粘る作戦を立てていたのですが、試験官から1分以内に完了させてくださいと言われ、少々慌てました。事前の情報収集不足だったようです。又、メモ取りに依存してしまったのも裏目にでました。メモに頼らない訓練をしっかりとしておくべきだったと感じています。